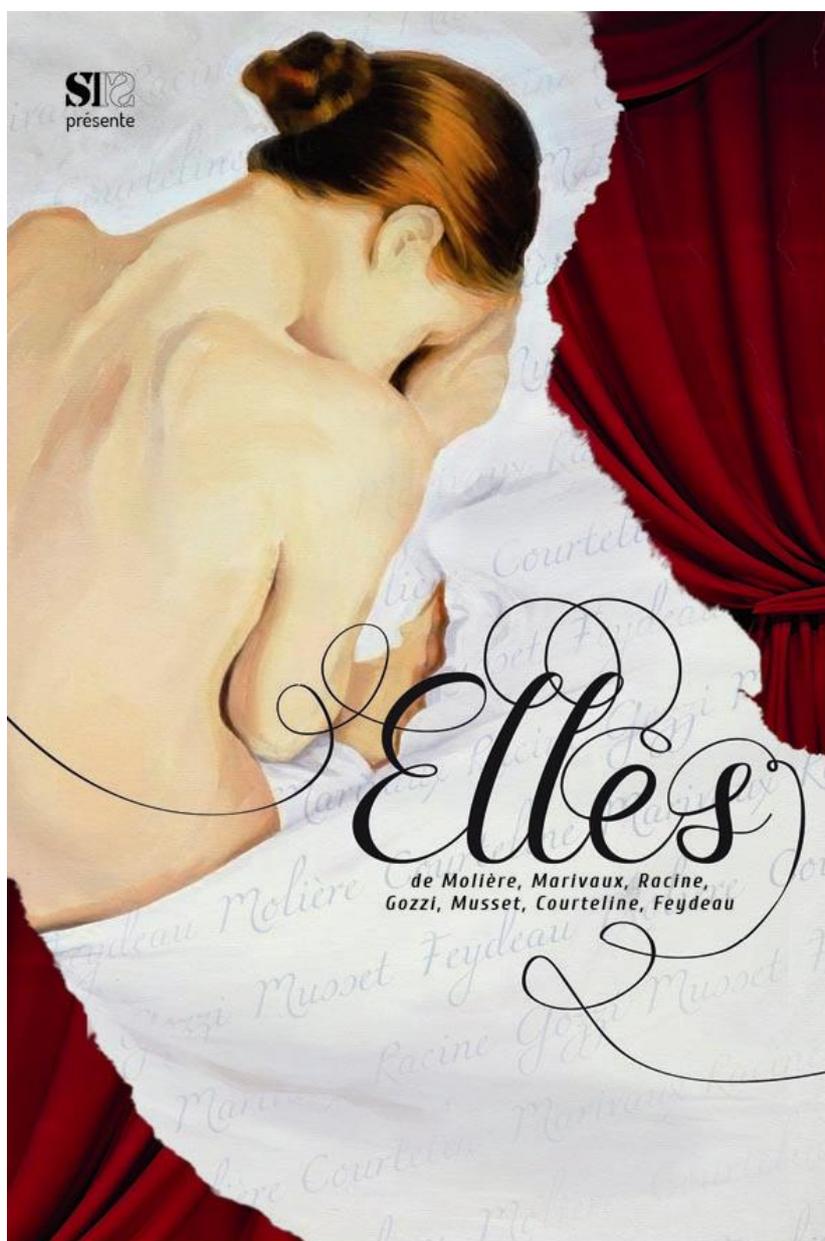


Le **ST2** présente

# Elles

*D'après les textes de Courteline, Feydeau, Gozzi, Marivaux, Molière, Musset et Racine*

Mise en scène Marjorie Nakache



**Du 7 au 18 octobre 2013 <sup>1</sup>**

Les lundis, mardis et jeudi à 14h

Les vendredis et samedi à 20h45

Le dimanche 13 octobre à 16h

**Au Studio Théâtre de Stains**

19, rue Carnot

93240 STAINS

**Navette A/R au départ du M° Porte de la Chapelle (20h)  
et du M° Saint Denis Université (20h15).**

**Le dimanche départ du M° Porte de la Chapelle (15h)  
et du M° Saint Denis Université (15h30).**

**Tarifs : 11€ / 8€ (tarif réduit)**

*Restauration légère les soirs de représentation à partir de 19h45*

**Du 7 Novembre au 20 Décembre 2013**

Les Jeudis et vendredis à 19h

**Au Théâtre de Ménilmontant**

15, rue du retrait

75020 PARIS

**M° 3 - 3bis GAMBETTA**

**BUS 26 - 96**

**Tarifs : 16€ / 12€ (tarif réduit)  
10€ (tarif scolaire/ Groupe)**

**Durée du spectacle : 1h05**

---

<sup>1</sup> Matinées à 14h : lundi 7 ; mardi 8 ; jeudi 10 ; lundi 14 ; mardi 15 et jeudi 17 octobre  
Soirées à 20h45 : vendredi 11, samedi 12 et vendredi 18 octobre

# Elles

*D'après les textes de Courteline, Feydeau, Gozzi, Marivaux, Molière, Musset et Racine*

## **(Le Personnage Féminin au Théâtre)**

Mise en scène de Marjorie Nakache

### **Avec**

Jamila AZNAGUE

Adèle LINERS

Sonja MAZOUZ

Marjorie NAKACHE

**Dramaturgie:** Xavier Marcheschi

**Lumière :** Hervé Janlin

**Costumes :** Nadia Rémond

**Vidéo :** Brahim Saaï

**Technicien:** Rachid Baha

### **Attachée de presse**

Nicole Chiche

01 45 80 96 09/ 06 80 27 46 33

[nicole.chiche@gmail.com](mailto:nicole.chiche@gmail.com)

### **Relations Publiques**

Isabelle Arifon

06 46 00 00 58

isabelle.arifon@studiotheatrestains.fr

Il y a des pièces qui vous accompagnent secrètement toute la vie. Vous les avez travaillées en cours, vous les montez, ou même vous ne les montez pas. Elles sont des compagnes, des amies, des repères auxquels viennent se confronter les autres pièces...

Il y a un étrange parfum dans *les classiques*. On s'y replonge sans cesse et l'on y trouve une sorte de consolation, d'énergie, pour se battre. Et puis il y a ce terrain de recherche privilégié : la langue. Savamment orchestrée, virtuose. Mettre en scène ces textes du passé, c'est recevoir ce qu'ils ont à nous dire aujourd'hui. C'est puiser dans le rythme vital de ces plumes légères qui dépeignent ce que l'existence a de plus grave et de plus cruel – les rapports de domination entre classes, entre sexes, l'amour piégé par la machine sociale et matrimoniale.

Marjorie Nakache



L'aventure de « Elle(s) » est née de l'envie de travailler sur un texte classique et d'adresser cette parole aux jeunes gens.

Nous avons interrogé les clichés que nous avons sur le théâtre « de répertoire », sur Molière ou Marivaux, sur la modernité aussi. « *Dépoussiérer les classiques* », c'est tenter de se défaire de ces clichés, et sans altérer le texte, prendre en compte l'évolution de la société.

On trouve de tout dans *les classiques*, de la farce la plus bouffonne au tragique le plus pur, souvent mêlés. Et l'on redécouvre avec plaisir ces pièces dont on avait, parfois, oublié le terrain de jeu incroyable qu'elles offraient aux acteurs.

Nous mettrons ici en avant les propositions qui s'appuient sur des variations autour d'une figure féminine qu'il s'agisse d'un type (la coquette), d'une situation (l'infidélité) ou d'un mythe (Andromaque).

La pétillante Lisette de Marivaux croisera la tragique Hermione de Racine, l'innocente Agnès de Molière ou la pétulante Smeraldina de Gozzi.

Dans cette collision de scènes et de débats d'idées, nous tenterons de déjouer la convention pour transformer la vision du classique *poussiéreux* en une formidable parole d'aujourd'hui.

## Notes de mise en scène

ELLE(S) C'est l'occasion, à partir de différents portraits de femmes, de différentes époques, d'auteurs différents, de montrer les paradoxes du théâtre et du comédien.

Mensonge, vérité ? Peut-on être vrai, soi, en jouant quelqu'un d'autre ?



De même, en faisant, momentanément, intervenir sur le plateau un vrai spectateur, son passage du réel au fictionnel sera-t-il versé au compte de la vraisemblance ? Sera-t-il plus vrai ou plus faux que les comédiennes ?

Et sa présence créera-t-elle un effet de *distanciation* ?

Un élément essentiel joue en faveur de la représentation : en affichant la fiction - le théâtre dans le théâtre - on dénonce en quelque sorte le mensonge et, ce faisant, nous disons la vérité.

Ce qui n'est pas toujours le cas à notre époque où le mensonge est roi : publicité, discours politiques... Dans certaines émissions télévisées, débats, où l'on prétend dire des vérités qui sont généralement des *fausses vérités*.

Ces textes, que l'on dit classiques, ne subissent aucune altération. Bien au contraire, ils semblent être exhibés pour mieux en saisir le sens et le théâtre apparaît comme le lieu de la *révélation*.

Ce qui semble être réel, improvisé, est en fait écrit, prévu et répété. Le discours autour des femmes n'est pas linéaire. Il est interrompu par une discussion qui renvoie à la forme de l'improvisé cher à Molière. La liberté de ton et de structure sert le propos « pédagogique » en lui donnant une certaine légèreté.

Le décor tourne comme un manège selon les scènes, permettant une fluidité dans le déroulement du spectacle.

Le costume est intemporel, métaphorique : il peut enfermer le personnage, le corseter (Hermione) comme il peut, par sa longueur, donner une impression de légèreté (Agnès) d'où le texte s'élève et le verbe semble être aérien ou cri.

ELLE(S) C'est un hommage et une déclaration d'amour au théâtre.

## **Equipe artistique**

### **Marjorie NAKACHE – Metteur en scène/Comédienne**

Elle fait ses études théâtrales à Paris III Censier. Comédienne de formation, elle joue dans différents spectacles (*Tuss* de Xavier Marcheschi, *Huis Clos* de Jean-Paul Sartre, *La religieuse* de Diderot, *Nana* de Zola, *Andromaque* de Racine, *Le mot* d'après Victor Hugo, *France parle* d'après Bourdieu)

En 1984, elle est co-fondatrice du Studio Théâtre de Stains dont elle assure aujourd'hui la direction artistique.

Elle réalise depuis plus de 15 ans des mises en scène dont certaines mêlent les formes artistiques (théâtre, chant, arts du cirque) : *Féminin Plurielles*, *J'espérons que je m'en sortira*, *Les Vilains*, *Baroufe à Chioggia*, *La double inconstance*, *Pygmalion*, *Le jeune prince et la vérité*, *Les noces du Ferblantier*, *Babylon City*, *Le Cabaret de 4 sous*....

### **Xavier MARCHESCHI – Dramaturge**

Entre 1968 et 1972, Xavier Marcheschi travaille à la préfiguration de la Maison de la Culture de Créteil. Comédien, il joue sous la direction de Claude Régy, Antoine Bourseiller et au Studio Théâtre de Vitry avec Jacques Lassalle. Entre 1979 et 1984, il est directeur de l'Espace Paul Eluard à Stains. Entre 1989 et 1992, il enseigne l'art dramatique à l'Ecole de la Rue Blanche, aujourd'hui ENSATT. En 1984, il fonde le Studio Théâtre de Stains. Il fait différentes adaptations et mises en scène *La Religieuse* de Diderot, *Tusss !* dont il est également l'auteur. *Nana* de Zola, *France Parle* d'après Bourdieu.

Il est dramaturge et comédien dans les créations de Marjorie Nakache, *Féminin Plurielles*, *Les Vilains*, *Stigmates*, *La Leçon* de Ionesco, *Baudelaire, une invitation au voyage*, *Pygmalion*, *Le jeune prince et la vérité*...

### **Nadia REMOND – Costumière**

Après un diplôme national d'Arts Plastiques et une formation couture/modélisme, elle crée et réalise des costumes pour le théâtre ainsi que pour des courts métrages, des créations textiles pour des expositions et réalise des vêtements féminins sur mesure.

## **Les comédiennes**

### **Jamila AZNAGUE – Comédienne**

Jeune comédienne, passionnée d'art dramatique depuis son enfance, elle se formera au cours Florent. Depuis mai 2012, elle travaille pour diverses compagnies dont le Studio Théâtre de Stains avec lequel elle a joué dans le spectacle **Quatre à quatre** de Michel Garneau, mise en scène de Marjorie Nakache.

### **Adèle LINERS – Comédienne**

Après avoir suivi des études à L'université Paris VIII en « Pratique et Esthétique du Théâtre » elle intègre le conservatoire Hector Berlioz à Paris dans le 10<sup>ème</sup> sous la direction de Michèle Garay. Depuis, elle a collaboré sur de nombreux projets avec la compagnie des Réveillés, avec laquelle elle a joué *Rodéo Protocole* au Studio Théâtre de Stains ainsi qu'au théâtre de l'Orme à Paris en Juillet 2013.

### **Sonja MAZOUZ– Comédienne, danseuse**

Après une formation de danse jazz avec les ballets Jazz Art, et un DE de danse, elle mène une carrière de danseuse puis de chorégraphe pour différentes compagnies. Elle travaille régulièrement avec le Studio Théâtre de Stains et anime des ateliers, elle en est aujourd'hui la partenaire artistique attitrée.

## LE STUDIO THEATRE : UNE COMPAGNIE ET UN LIEU DE CREATION

La compagnie du Studio Théâtre de Stains a été créée en 1984. En 1989, elle réinvestit un cinéma de quartier fermé depuis 1969, en y créant de toutes pièces les conditions d'une salle de théâtre structurée et fonctionnelle.

L'objectif de la Compagnie est ambitieux :

- Forger un service public de théâtre : servir le public.
- Parier sur l'idée que les œuvres sont à la portée de tout spectateur si l'on exige aussi l'exigence du public et si on développe les actions culturelles comme intrinsèques au travail de création.
- Susciter le désir de la rencontre, d'apprendre à se connaître, de tenter de se comprendre, ce qui exige une attention particulière, un engagement pédagogique soutenu, une présence artistique sur le terrain.

A Stains, coexistent plus de quatre-vingt-dix nationalités de cinq continents, des gens porteurs d'histoires, de vérités vécues. C'est en vivant avec eux, que nous pouvons, en tant qu'artistes y puiser le sens même du propos que nous avons à tenir.

C'est pourquoi notre projet artistique, dont la pierre angulaire est la création (aussi bien les classiques, le répertoire que les textes d'auteurs contemporains ou la parole vivante...), investit sur des actions pédagogiques créant des liens avec l'Université Paris VIII, les lycées, les collèges, les quartiers, les associations, les centres sociaux... et s'adresse au public à travers de multiples actions et attentions (stages, répétitions publiques, colloques, rencontres, ateliers de pratiques etc...)

## **ILS ONT DIT...**

### **La presse parle du Studio théâtre.**

*« Le Studio-Théâtre de Stains est l'un de ces rares lieux de la région parisienne où avec talent et ténacité s'élabore dans la durée un vrai travail avec les communautés au sein desquelles il agit. »*

**Nicolas Roméas – Cassandre**

*« Ce lieu au charme prenant, « les petites Bouffes du Nord », comme certains l'appellent, est l'un des théâtres les plus intéressants de la banlieue.(...) Le Studio Théâtre ne fait pas de l'animation de quartier. Il est l'âme même de Stains et crée des spectacles très appréciés de la critique et des spectateurs. »*

**Armelle Héliot - Le Figaro**

*« Exemple Studio Théâtre de Stains, lumière de la banlieue nord de Paris »*

**Gilles Costaz – Politis**

*« La réconciliation commence peut-être là, dans ce lieu théâtral d'une extrême convivialité, d'une indéniable proximité. Cette réconciliation avec l'autre que la paresse, la peur ou la méconnaissance du monde, des mondes, conduisent à toutes les formes de l'exclusion. »*

**Pierre Notte – L'Événement du Jeudi**

# **Les spectacles de la compagnie**

**TUSSs !** de Xavier Marcheschi

**HUIS CLOS** de Jean-Paul Sartre

**LA RELIGIEUSE** de Diderot

**LA QUESTION** de Henri Halleg

**NANA** d'après Emile Zola

**L'AN II DE LA LIBERTE** de Alexandre Bouravsky

**SUR UN PLATEAU** de Jean-Paul Allègre et Marjorie Nakache

**ANDROMAQUE** de Racine

**HISTOIRES DE PAROLES** d'après Jacques Prévert

**LE MOT** de Victor Hugo

**FRANCE PARLE** d'après « La Misère du Monde » de Pierre Bourdieu

**FEMININ PLURIELLES** d'après le livre de l'association Femmes dans la Cité

**LES VILAINS** d'après Ruzzante

**STIGMATES** d'après les textes de Ernest Pepin, Edouard Glissant et de témoignages contemporains

**BAROUFE A CHIOGGIA** d'après Goldoni

**J'ESPERONS QUE JE M'EN SORTIRA** de Marcello D'Orta

**EN ATTENDANT** d'après des témoignages vivants

**IPHIGENIE OU LE PECHE DES DIEUX** de Michel Azama

**LA DOUBLE INCONSTANCE** de Marivaux

**LA POETIQUE DES PIRES** Adaptation Marjorie Nakache

**LA SITUATION EST CATASTROPHIQUE MAIS PAS GRAVE**

adaptation Xavier Marcheschi

**VALE N°6** de Nelson Rodrigues et **AUTRES TEXTES**

Adaptation Marjorie Nakache

**LA LECON** d'Eugène Ionesco

**BAUDELAIRE, UNE INVITATION AU VOYAGE** Adaptation Marjorie Nakache

**LES EMIGRES** de Slawomir Mrozek

**ON VOUS ECRIRA** Adaptation Marjorie Nakache

**PYGMALION** de George-Bernard Shaw

**CONTE DEFAIT** Adaptation Marjorie Nakache

**LE JEUNE PRINCE ET LA VERITE** de Jean-Claude Carrière

**LES NOCES DU FERBLANTIER** de John Millington Synge

**QUATRE A QUATRE** de Michel Garneau

**BABYLON CITY** de Mohamed Kacimi

**LE CABARET DE 4 SOUS** d'après John Gay

## **Pour venir au Studio Théâtre de Stains**

### **Navette :**

**Mise à disposition d'une navette A/R** au départ du Métro Porte-de-la-Chapelle et du Métro Saint Denis Université. A 20h au départ Métro Porte-de-la-Chapelle et à 20h15 du Métro Saint Denis Université.

Le dimanche départ de la Porte-de-la-Chapelle à 15h et 15h30 du Métro Saint Denis Université.

### **Métro :**

Ligne 13 Station Saint-Denis Université puis Bus 253 ou 255 Direction Stains, arrêt Mairie de Stains

### **Bus :**

Ligne 150 de la Porte de la Villette, d'Aubervilliers, de la Courneuve, de Pierrefitte, arrêt Mairie de Stains

Ligne 252, de la Porte de la Chapelle, arrêt Mairie de Stains

Ligne 255, de la Porte de Clignancourt, de Saint-Denis, arrêt Mairie de Stains

### **RER :**

Ligne D, arrêt Pierrefitte/Stains puis bus 150, arrêt Mairie de Stains

Ligne B, arrêt La Courneuve puis bus 150, arrêt Mairie de Stains

### **Voiture :**

Depuis Paris, prendre l'A1 direction Lille, à la Porte de la Chapelle, puis Sortie Stains n°4.

En direction de Paris (A86 puis A1) : Sortie Saint-Denis Centre n°3 puis Pierrefitte Saint-Denis Université, suivre ensuite la direction de Stains.



## **Studio Théâtre de Stains**

**19, rue Carnot  
93240 STAINS**

**Tél : 01 48 23 06 61**

**Fax : 01 48 22 56 57**

**Mail : [contact@studiotheatrestains.fr](mailto:contact@studiotheatrestains.fr)**

**[www.studiotheatrestains.fr](http://www.studiotheatrestains.fr)**